

Intitulé de l'épreuve : Mandingue

Nombre de copies : 2

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

## COMPOSITION

Moriw jayara ye mun ye Mali la?

Moriw jayara ka ce Mali la. U be ko caman ke jamana in kono.

Moriw jayara ba ye diineko ye. Kabini korolen, Mali moriw ye jamana diine jomaga ye. Kabini den misenninyala moriw be kurane kalar fo ka durusi. U be labar ka kurane kalar ke magaw la, walasa diine be se ka yiriwa jamanz kono.

Ni kele be so min kono i be se ka mori da wele bawo a ka don ni a kumakan be se ka kekekela hakili yelema, here be segin o so in kono.

Magaw caman fana be taa moriw bara dabali ko la. Moriw be se ka magaw baara. Da be taa mori fe ka baara jumar ke, da were be taa katugu a bia fe ka kekejagan dabali. Da were be taa mori bara ka bana furake. Daw hakili la moriw be se k'u deme ka den wado, walima ka ce sora, walima ka baara ni wari sora.

N°

5.16.

N'u tazzaz mori <sup>baza</sup> ✓, o be nasru ni jirifuraw dikan u ye. Mori dow be wari caman jininka magow la. Dow were b'a fo k'i Semako ye min ye i b'odi.

Domaya ni moriya ke Kelen ye. Moriw be kurane haayaw Kelen walima u b'a seben ka ke nasi ye, k'a sara domaw be baza juguw daron de ke. Domaw ke kurane Kelen u be joran de ke. Dow be ka domaw fe walasa ka mago faga ni siri ye. Sina juguw dow be siri kige ka <sup>u sinz</sup> musow la, walasa musow be dese ka den wolo.

Bi bi in na <sup>moriw ka</sup> juyaro kurar sara. Jamana moriba da y'a yere bila politiko la. O mori kogo Mamud Diko. A ye silameya jekulu remago ye, kububaw be o jekulu welle « Haut conseil islamique ». Mamud Diko de y'a fo maa caman y'u ser dor awiritikalo temenen kenekantajeba la walasa minisiri sumeifu. Bubeye Maiga ka faga bila. Ne kani hakili la ce in b'a fe kanke jamanakuntigi ye. Ne hakili la moriw mar ka k'u ser dor jamanakuntaw la u ka kan ka <sup>dar</sup> silameyako daron de la.





Intitulé de l'épreuve : Mandingue

Nombre de copies : 2

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

## TRADUCTION

### Le marabout

Il était une fois un marabout.

Ce marabout est tombé malade. Le marabout est très avare. Il essaye de soigner sa maladie à l'aide de philtres magiques et de plantes médicinales mais rien ne fonctionne. Il délirait et ne parvient plus à différencier la nuit du jour. Sa famille perd espoir et l'emmène chez le docteur. Quand ils arrivent sur place, le docteur le prend et le couche sur un lit afin de commencer le traitement.

Le marabout commence à se rétablir au point de pouvoir parler avec les gens. Il se réveille et réalise qu'il se trouve dans une maison extraordinaire, il est couché sur un lit occidental moelleux, la lumière est allumée partout. Il se dit qu'il a changé de maison et qu'il est au Paradis car c'est le lieu destiné à toutes les personnes pieuses. Il voit passer les docteurs habillés de blanc, il les prend pour des anges. Il regarde d'un

N°

1/1...

côté puis de l'autre et voit des personnes malades allongées. Il croit qu'il s'agit de personnes attendant d'aller au Paradis.

Le marabout touche légèrement une <sup>qui se trouve</sup> personne à côté de lui et lui demande: « Mon cher, depuis quand es-tu mort? ». Celui-ci se fâche car la mort n'est pas une chose que l'on souhaite à un malade.

Le marabout reste allongé sur son lit moelleux, il ne cesse de réciter des versets du Coran, et de faire des invocations et des bénédictions. Il est comblé d'espoir car pour lui ses actes d'adoration de Dieu ont été pris en compte.

Bientôt, il voit un docteur passer. Il lui dit: « Ange, qu'en est-il de l'accès à l'eau au Paradis! ». Le docteur lui apporte de l'eau fraîche. Cela le met de très bonne humeur car il pense que cette eau provient d'un ruisseau saint du Paradis. Ensuite, un docteur arrive également. Il l'appelle et lui demande: « Ange! Approche-toi de moi. Dis-moi, qu'en est-il des femmes ici? ». Le docteur rit, il refuse de lui répondre et part.

Le marabout a sommeil, il passe toute la nuit à dormir. Le lendemain matin, il <sup>comprend</sup> qu'il est encore sur la Terre. Par dépit, il fait les salutations du matin aux personnes vivant dans l'au-delà.

Mon conte est terminé.

N°

2/1...



